

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)

Выпускается
под руководством Отделения
историко-филологических наук

К 200-летию
Азиатского Музея —
Института восточных
рукописей РАН



Наука —
Восточная литература
2018

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

Том 15, № 2

ЛЕТО
2018

Журнал основан в 2004 году

Выходит 4 раза в год

Выпуск 33

Редакционная коллегия

Главный редактор д.и.н. **И.Ф. Попова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

Заместитель главного редактора к.и.н. **Т.А. Пан** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

Секретарь к.ф.н. **Е.В. Танонова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **С.М. Аникеева** (Москва, изд-во «Наука — Восточная литература»)

акад. РАН **Б.В. Базаров** (Улан-Удэ, ИМБТ СО РАН)

проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская государственная библиотека)

чл.-корр. РАН **В.И. Васильев** (Москва, РАН)

О.В. Васильева (Санкт-Петербург, РНБ)

д.и.н. **М.И. Воробьева-Десятовская** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.П. Деревянко** (Новосибирск, ИАЭТ СО РАН)

к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

д.и.н. **А.И. Колесников** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.Б. Куделин** (Москва, ИМЛИ РАН)

к.и.н. **К.Г. Маранджян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **В.С. Мясников** (Москва, ИДВ РАН)

проф. **Не Хуньинь** (КНР, Пекин, Ин-т этнологии и антропологии АОН КНР)

чл.-корр. РАН **А.И. Османов** (Махачкала, ИИАЭ ДНЦ РАН)

к.и.н. **С.М. Прозоров** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский университет)

проф. **Таката Токио** (Япония, Университет Киото)

акад. РАН **С.Л. Тихвинский** (Москва, ИДВ РАН)

Н.О. Чехович (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

Грамота Хивинского хана Шир-гази царю Петру I.
Предисловие, публикация, примечания **М.А. Козинцева** **5**

Письмо И. Бичурина в Палату внешних сношений (Лифаньюань).
Предисловие, перевод с маньчжурского, примечания **Т.А. Пан** **25**

ИССЛЕДОВАНИЯ

А.Л. Хосроев. О слове $\chi\omega\kappa\bar{\eta}$ ($\lambda\omicron\upsilon\tau\rho\acute{o}\nu?$ $\beta\acute{\alpha}\pi\tau\iota\sigma\mu\alpha?$) в *2СлСиф* 58.15–16 (*ННС VII.2*)
и о раннехристианском «крещении» вообще. Часть 2 **32**

З.А. Юсупова. К истории изучения езидизма **56**

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

Н.В. Козырева. Южная Месопотамия в середине II тыс. до н.э.
Новые материалы по истории Приморской династии (1730–1450 гг. до н.э.) **67**

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

К.Г. Маранджян. Коллекция Е.Г. Спальвина в собрании ИВР РАН **88**

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

В.П. Иванов. Лекторий ИВР РАН в 2017 г. **98**

А.А. Туранская. Международная научная конференция «Тюрко-монгольский мир:
история и культура» (Санкт-Петербург, 15–16 февраля 2018 г.) **103**

Ю.А. Иоаннисян. Ежегодная конференция по иранистике памяти О.Ф. Акимушкина
(Санкт-Петербург, 19 февраля 2018 г.) **107**

Е.В. Танонова. Вручение диплома «Память мира» ЮНЕСКО ИВР РАН
(Санкт-Петербург, 4 апреля 2018 г.) **113**

РЕЦЕНЗИИ

Garfield J.L., Westerhoff J. (eds). *Madhyamaka and Yogācāra: Allies or Rivals?* — Oxford:
Oxford University Press, 2015. — 280 + xiv pp. (**С.Л. Бурмистров**) **118**

Зорин А.В., Митруев Б.Л., Сабрукова С.С., Сизова А.А. Каталог сочинений тибетского
буддийского канона из собрания ИВР РАН. Вып. 1. Кагьюр и Тэнгьюр /
под общ. ред. А.В. Зорина — СПб.: Петербургское Востоковедение, 2017 (*Orientalia*). — 512 с.
(**А.А. Базаров**) **125**

Е Цзян. «Разные суждения о поэзии жанра *цзы*» Ван Говэя. Семь лекций /
Пер. с кит. Е.А. Завидовской. — М.: Наука; Восточная литература, 2017. — 263 с.
(**И.А. Алимов, Лю Жомэй**) **128**

IN MEMORIAM

Иван Михайлович Стеблин-Каменский (**О.М. Чунакова**) **132**

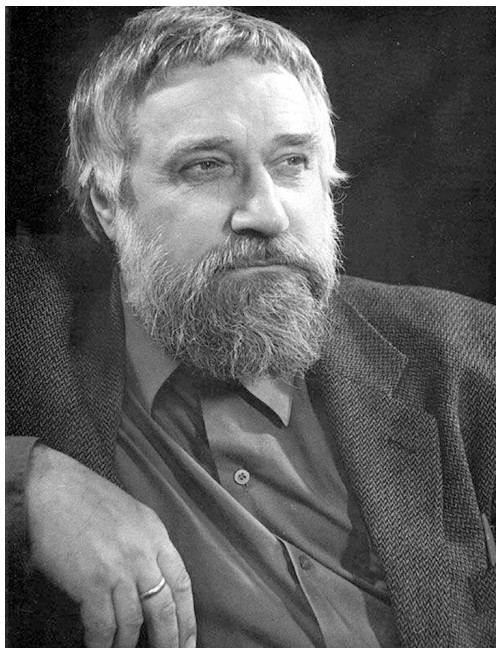
Сергей Ремирович Тохтасьев (1957–2018) (**И.В. Тункина**) **136**

На четвертой стороне обложки:
Санкт-Петербургский Альбом Муракка, шифр Е 14, л. 3 гесто «Принц Салим (Джахангир) на троне».
Фотография С.Л. Шевельчинской

Иван Михайлович Стеблин-Каменский

(5.11.1945 — 3.05.2018)

DOI: 10.7868/S1811806218020140



3 мая 2018 г. ушел из жизни Иван Михайлович Стеблин-Каменский — выдающийся российский лингвист, филолог-иранист, доктор филологических наук, профессор, действительный член РАН. Он родился 5 ноября 1945 г. в семье филолога-скандинависта М.И. Стеблин-Каменского (1903–1981). В 1968 г. Иван Михайлович окончил кафедру иранской филологии Восточного факультета ЛГУ, его университетскими учителями были С.Н. Соколов (1923–1985), М.Н. Боголюбов (1918–2010), А.З. Розенфельд (1910–1990), А.Н. Болдырев (1909–1993), А.И. Доватур (1897–1982). В 1968–1971 гг. Иван Михайлович обучался в аспирантуре ЛО ИВАН у проф. В.А. Лившица (1923–2017). В 1971–1981 гг. являлся научным сотрудником ЛО ИВАН, а в 1981 г. перешел на постоянную работу на Восточный факультет ЛГУ (СПбГУ), где с 1984 г. был доцентом кафедры иранской филологии, с 1987 г. — профессором, в 1991–2006 гг. — заведующим кафедрой иранской филологии. В 1994 г. Иван Михайлович исполнял обязанности декана Восточного факультета, а в 1995–2005 гг. являлся деканом факультета. С декабря 2005 г. И.М. Стеблин-Каменский — главный научный сотрудник Института лингвистических исследований РАН.

В 1971 г. И.М. Стеблин-Каменский защитил диссертацию на соискание ученой степени кандидата филологических наук по теме «Историческая фонетика ваханского языка», а в 1984 г. — диссертацию на соискание ученой степени доктора филологических наук по теме «Земледельческая лексика памирских языков в сравнительно-историческом освещении». В 1997 г. он был избран членом-корреспондентом, а в 2003 г. — действительным членом (академиком) РАН.

С 1964 г. Иван Михайлович ежегодно участвовал в археологических и этнолингвистических экспедициях в Таджикистане (Пенджикент, верховья Зеравшана, Матча, Ягноб), на Памире, в Туркмении, Туве, на Южном Урале (Аркаим), в Сынцзяне (Сарыкол), Киргизии, Иране. Проводил этнолингвистические и этноботанические исследования в Фальгаре, Матче, Ягнобе, Дарвазе, Вандже, Рушане, на Бартанге, в Рошорве, Шугнани, Гороне, Ишкашине, Вахане, на Восточном Памире, в Туве, в Иранском Азербайджане, Гиляне, Мазендаране, Гургане. В 1967 г. работал учителем русского языка в сельской школе на Памире в Вахане и собирал материалы по ваханскому языку и этнографии для последующих работ. С 1968 г. ездил в совместные экспедиции и писал научные труды с проф. А.Л. Грюнбергом (1930–1995) («Сказки народов Памира», 1976; «Ваханский язык», 1976; «Сказки и легенды Систана», 1981).

И.М. Стеблин-Каменский — крупнейший специалист в области описания и истории иранских языков, этимологии, фольклора, религии и этнографии народов Памира и других иранских народов. Он автор более 200 работ, среди которых около 15 монографий, в том числе уникальный «Этимологический словарь ваханского языка» (1999). Работы Ивана Михайловича посвящены лексике, исторической грамматике и этимологии иранских языков и диалектов, он автор единственного на русском языке очерка грамматики бактрийского языка («Основы иранского языкознания. Среднеиранские языки», 1981). Ему принадлежат переводы Авесты, священной книги зороастрийцев, основанные на точном лингвистическом анализе и при этом передающие дух религиозных песнопений («Авеста», 1990; «Авеста. Избранные гимны. Из Видевдата», 1993; «Гаты Заратуштры», 2009), а также поэтических произведений Омара Хайама и Хафиза («Стихи, пьесы, переводы», 2015), — в его переводах проявилось в том числе незаурядное литературное дарование. Обширные и глубокие знания и исключительная эрудиция позволяли ему переводить научную литературу: он познакомил русскоязычных читателей с трудами М. Бойс («Зороастрийцы. Верования и обычаи», 1988; 1994), Э. Бикермана («Хронология древнего мира. Ближний Восток и античность», 1975) и других исследователей, под его редакцией и с его предисловиями выходили многочисленные научные труды.

Будучи деканом Восточного факультета в непростые для науки и высшей школы годы на рубеже столетий, Иван Михайлович внес большой вклад в сохранение и развитие отечественного востоковедения. Он уделял большое внимание научной преемственности и заслугам своих учителей и коллег. Памяти своих старших современников он посвящал статьи и биографические очерки, издавал их труды, среди которых и подготовленный им к печати блокадный дневник А.Н. Болдырева («Осадная запись», 1998), написал родословную своей семьи («Стеблин-Каменские. Опыт историко-генеалогического исследования», 2005). Некоторые современники упоминаются в изданной им серии веселых и забавных историй о востоковедах («Анекдоты про востоковедов», 2003; 2006; 2007).

И.М. Стеблин-Каменский читал лекции по классическому персидскому языку, по средне- и древнеперсидскому, авестийскому, памирским языкам и фольклору на Восточном факультете СПбГУ и в других университетах и научных учреждениях России, Франции, Германии, Великобритании, Италии, Ирана, США, Киргизии, Норвегии, Туркменистана, Таджикистана, Армении, Украины. Он был участником многих российских и международных конференций.

И.М. Стеблин-Каменский являлся членом Русского географического общества, Императорского Православного Палестинского общества, редакционных коллегий серий «Литературные памятники», где курировал издание памятников народов Азии и «Памятники письменности Востока», Международного комитета «Корпус ираноязычных надписей», Общества иранистов Европы, редакционной коллегии серии «Мифы, эпос, религии Востока», Петербургского литературного общества, Таджикского общества культурных связей с соотечественниками за границей «Пайванд» («Единство»), Российского общества востоковедов, Совета регионального общественного движения «Конгресс петербургской интеллигенции», Объединенного научного совета по гуманитарным проблемам и историко-культурному наследию Санкт-Петербургского научного центра РАН, членом-учредителем российского Бельмановского общества, названного по имени шведского поэта К.М. Бельмана (1740–1795).

Научная, преподавательская и организаторская деятельность Ивана Михайловича отмечена многими отечественными и иностранными наградами. Он был награжден нагрудным знаком «Почетный работник высшего профессионального образования России» (1999), орденом «Дусти» («Дружба») Республики Таджикистан (1999), «Почетной наградой» японского Университета Сока Гаккай (2000), был Лауреатом Университетской премии за лучшие научные труды (2001) и выбран в число «Чехреха-йе мандегар» («Достойные личности») Исламской республики Иран (2005).

Иван Михайлович Стеблин-Каменский был незаурядной личностью, с достоинством умевшей выходить из испытаний и трудных ситуаций — а у него были сложности, в частности в последнее время пребывания на посту декана. Кстати сказать, даже на самых высоких должностях Иван Михайлович оставался демократичным и доступным, умел находить наилучшие решения сложных вопросов. Доброжелательный и отзывчивый, он всегда был готов поделиться знаниями и богатым профессиональным опытом, дать дельный совет, помочь и поддержать, не навязывая своей точки зрения. Иван Михайлович искренне радовался успехам и достижениям других, хотя в необходимых случаях мог быть строгим, жестким и принципиальным. Он без боязни высказывал свою точку зрения и спорил с авторитетами, отличался смелостью и независимостью в суждениях.

Иван Михайлович был разносторонним человеком, интересовался многим и многое знал: так, ему было известно, «кому молился и что пил Афанасий Никитин в Индии» («Русская литература», 1995, № 3), и, разумеется, из чего зороастрийцы готовили свой священный напиток хаому («Этимология. 1972». М., 1974). Он был очень общительным, имел много друзей, знаменитых и обычных, любил и умел готовить, был радушным и гостеприимным хозяином. От него исходила огромная энергия, он был оптимистом и любил жизнь во всех ее проявлениях. В нем не было начальственной суровости и угрюмости: например, в традиционный День филолога и восточника он мог явиться на красочный карнавал в нарядной чалме и цветном халате.

Иван Михайлович был заботливым отцом, воспитавшим вместе с женой, Ольгой Никитичной, пятерых детей. Он был глубоко верующим человеком, сумевшим соединить веру и знание в своей жизни и в своем творчестве.

Иван Михайлович Стеблин-Каменский — это эпоха в истории иранистики, и его уход — огромная потеря для науки и невозполнимая утрата для его коллег, учеников и друзей.

Ольга Михайловна Чунакова,
доктор филологических наук,
ведущий научный сотрудник ИВР РАН
(ochunakova@inbox.ru)